

General Terms and Conditions of Purchase of Sabiedrība ar ierobežotu atbildību “Culimeta Baltics”

As of 10/2016

I. Scope of Application

These General Terms and Conditions of Purchase (hereinafter also referred to as: GTCP) shall apply exclusively to all legal relations between the Supplier and Sabiedrība ar ierobežotu atbildību “Culimeta Baltics”, reg. No. 40003793634, (hereinafter also referred to as: Company or „we”) in the area of purchasing. Additional or deviating terms and conditions of the Supplier are hereby explicitly excluded, and shall only apply in cases where they are confirmed in writing by the Company. Neither silence on our part nor the acceptance of the performance or the payment thereof shall be deemed to be confirmation. Subsidiary agreements, amendments or additions to these GTCP shall only be binding if confirmed in writing by the Company. The respective version of these GTCP shall also apply to future business transactions with the Supplier, without us having to refer to them in each individual case.

II. Conclusion of Contract and Amendments to Contracts

1. Each individual contract concerning deliveries or services and any amendments, subsidiary agreements and declarations concerning its termination, as well as all other declarations and notifications shall require the text form, unless otherwise agreed upon. All offers made by the Supplier shall be submitted free of charge. A purchase order made by Company shall not constitute acceptance of an offer, unless expressly stated in the purchase order. Any references made to offers or letters by the Supplier in purchase orders shall apply exclusively with regard to the object referred to and only to the extent that the purchase order is not inconsistent with the object referred to. If the Supplier fails to accept the purchase order within two weeks of its receipt, then the Company shall be entitled, but not obliged, to withdraw the purchase order. A delivery by the Supplier based on a purchase order shall be

Sabiedrības ar ierobežotu atbildību “Culimeta Baltics” Vispārīgie pirkuma noteikumi un nosacījumi

Spēkā no 10/2016

I. Piemērošana

Šie Vispārīgie pirkuma noteikumi un nosacījumi (turpmāk tekstā - VPNN) ir ekskluzīvi piemērojami visām tiesiskajām attiecībām starp Piegādātāju un Sabiedrību ar ierobežotu atbildību “Culimeta Baltics”, reģ. Nr. 40003793634 (turpmāk tekstā arī - Sabiedrība vai „mēs”), pirkumu jomā. Piegādātāja papildu vai atšķirīgi noteikumi ar šo tiek izslēgti un ir piemērojami tikai tādā gadījumā, ja ir saņemta Sabiedrības rakstveida piekrišana. Nedz atbildes nesniegšana no mūsu puses, nedz līguma izpildes pieņemšana, nedz maksājuma veikšana nav uzskatāma par apstiprinājumu. Papildu vienošanās, grozījumi vai papildinājumi šiem VPNN ir spēkā tikai tādā gadījumā, ja ir saņemta Sabiedrības rakstveida piekrišana. Šo VPNN aktuālā versija ir piemērojama arī visiem nākotnes darījumiem ar Piegādātāju, un mums nav pienākuma atsaukties uz tiem katrā atsevišķā gadījumā.

II. Līguma noslēgšana un Līgumu grozījumi

1. Katrs atsevišķs piegādes līgums vai pakalpojumu sniegšanas līgums, to grozījumi, papildu vienošanās un paziņojumi par to izbeigšanu, kā arī citi paziņojumi un pielikumi ir noformējami rakstveidā, ja vien nav noteikts citādi. Visi Piegādātāja piedāvājumi iesniedzami bez maksas. Jebkādas atsauces uz Piegādātāja piedāvājumiem vai vēstulēm, kas iekļautas pirkuma pasūtījumos, ir piemērojamas tikai attiecībā uz norādīto priekšmetu pie nosacījuma, ka pirkuma pasūtījums nav pretrunā ar šo priekšmetu. Ja Piegādātājs nepieņem pirkuma pasūtījumu 2 nedēļu laikā no tā saņemšanas dienas, Sabiedrībai ir tiesības, bet ne pienākums, atsaukt šo pirkuma pasūtījumu. Pasūtītāja piegāde, kas balstās uz pirkuma pasūtījumu, uzskatāma par šī pirkuma pasūtījuma pieņemšanu.

deemed to be acceptance of this purchase order.

2. Every accepted purchase order or contract for the supply of goods concluded in any other way shall be called a "supply contract" within the meaning of these GTCP.

3. The Supplier may not transfer obligations arising from the supply contract to third parties without the prior consent of the Company in text form.

III. Prices, Conditions of Payment, Retention of Title

1. The agreed prices are fixed prices plus any value-added tax that may be applicable. The Supplier shall not be entitled to any further payments, unless agreed upon in the purchase order or in any other way in writing between the Company and the Supplier. Unless otherwise agreed upon, payments shall be made within 14 calendar days with a 2% discount on the agreed price of the respective purchase order or within 30 calendar days without deduction. The time limit shall commence upon the receipt of the contractual services/goods and of a proper and verifiable invoice stating the invoice number and/or purchase order number. The time limit shall commence at the earliest, however, on the stipulated delivery and invoice receipt date, even if the Company accepts early deliveries.

2. The Supplier shall not be entitled to assign claims against the Company to which he is entitled or to have these collected by third parties. The Supplier shall only be entitled to offset against the Company's claims when and insofar as his claims are undisputed or have been established as final and conclusive by the Company, as well as correspond to the requirements set out in Article 1847 of the Civil Law.

3. In the event of a delivery that is not free of defects, the Company shall be entitled to withhold the payment of the respective amount until the service has been provided in accordance with the purchase order. In the event of a delivery that is not free of defects,

2. Katrs apstiprinātais pirkuma pasūtījums vai citādi noslēgtais preču piegādes līgums tiek uzskatīts par "piegādes līgumu" šo VPNN izpratnē.

3. Piegādātājs nedrīkst nodot trešajām personām no piegādes līguma izrietošās saistības, nesaņemot iepriekšēju Sabiedrības rakstveida piekrišanu.

III. Cenas, apmaksas noteikumi, īpašumtiesību saglabāšana

1. Nolīgtais cena ir fiksētā cena plus pievienotās vērtības nodoklis, kas var būt piemērojams. Piegādātājam nav tiesību saņemt jebkādu papildu maksājumu, ja vien tas nav noteikts pirkuma pasūtījumā vai citā vienošanās, kas noslēgta starp Sabiedrību un Piegādātāju rakstveidā. Ja vien nav panākta cita vienošanās, maksājumi ir veicami 14 kalendāro dienu laikā, piemērojot atlaidi 2% apmērā no attiecīgā pirkuma pasūtījuma nolīgtais cena, vai 30 kalendāro dienu laikā, nepiemērojot atlaidi. Termiņš tiek skaitīts no dienas, kad ir saņemti nolīgtie pakalpojumi/preces, kā arī atbilstoši noformēts un apstiprināts rēķins, kurā norādīts rēķina numurs un/vai pirkuma pasūtījuma numurs. Termiņa uzskaitē nevar sākties ātrāk par atrunāto piegādes un rēķina saņemšanas dienu, pat ja Sabiedrība apstiprina pirmstermiņa piegādi.

2. Piegādātājs nav tiesīgs cedēt savas prasījuma tiesības pret Sabiedrību trešajām personām bez Sabiedrības iepriekšējas rakstveida piekrišanas. Piegādātājam ir tiesības tikai uz prasījuma ieskaitu pret Sabiedrību, ar nosacījumu, ka viņa prasījumi no Sabiedrības puses atzīti par pamatotiem vai par neapstrīdamiem un galīgiem, kā arī atbilst Civillikuma 1847.pantā noteiktajiem nosacījumiem.

3. Tādas piegādes gadījumā, kurā ir konstatēti trūkumi, Sabiedrībai ir tiesības ieturēt nepieciešamo summu no maksājuma par šo piegādi līdz brīdim, kamēr pakalpojumi netiks sniegti pienācīgā kvalitātē atbilstoši pirkuma pasūtījumam. Piegādātājam nav tiesību

the Supplier shall not be entitled to charge default interest.

4. Statutory provisions shall apply with regard to the occurrence of a delay on our part, whereby by way of derogation, where applicable, the Supplier shall issue a written warning in any case. Any debt shall bear yearly interest at 5 % points above the base interest rate determined by the European Central Bank.

5. The ownership of goods supplied shall be transferred to the Company upon complete payment. Any prolonged or expanded retention of title by the Supplier shall be excluded.

IV. Delivery Conditions / Place of Performance

The delivery shall be made in accordance with the conditions specified by the Company in the respective purchase order. In the event of no such agreement, the delivery shall be made DDP (delivered duty paid) to the place designated by the Company as per (INCOTERMS 2010). The delivery note shall contain the Company's order and supplier number. The Supplier shall inform the Company of any official approvals and reporting obligations required for the import and use of the delivery items. The place of performance shall be the reception point designated by the Company.

V. Delay in Delivery

1. The stipulated delivery dates and deadlines are binding. The Supplier shall inform the Company in writing without delay of any likely delay of performance, stating the grounds and the expected length of the delay. If he fails to meet this obligation, then this shall be considered as serious negligence, entitling the Company to claim damage compensation from the Supplier.

2. If the Supplier is responsible for the failure to comply with the deadlines in accordance with his contractual obligations, then all costs resulting from this shall be at his expense.

VI. Packaging/Inspection Obligation

piemērot kavējuma procentus piegādei, kurā ir konstatēti trūkumi.

4. Tiesību normas tiek piemērotas attiecībā uz gadījumu, ja mēs pieļaujam kavējumu, taču Piegādātājam jebkurā gadījumā ir pienākums iesniegt brīdinājumu rakstiskā veidā. Jebkuram parādam tiek piemērota gada procentu likme 5% apmērā virs Eiropas centrālās bankas noteiktās procentu pamatlikmes.

5. Īpašumtiesības uz piegādātajām precēm Sabiedrība iegūst ar pilnu apmaksu. Jebkāda veida pagarināta vai paplašināta īpašumtiesību saglabāšana no Piegādātāja puses nav pieļaujama.

IV. Piegādes nosacījumi / Izpildes vieta

Piegāde jāveic saskaņā ar nosacījumiem, kurus Sabiedrība ir norādījusi attiecīgajā pirkuma pasūtījumā. Ja šādas norādes nav, tiek piemērots DDP piegādes veids (piegādāts ar nodevas samaksu) uz Sabiedrības izvēlēto vietu (saskaņā ar INCOTERMS 2010 noteikumiem). Pavadzīmē tiek norādīts Sabiedrības pasūtījuma un piegādātāja numurs. Piegādātājam ir pienākums paziņot Sabiedrībai par nepieciešamajiem oficiālajiem apstiprinājumiem un ziņošanas pienākumiem, kas saistīti ar piegādājamo preču importu un lietošanu. Izpildes vieta ir saņemšanas vieta, kuru ir izvēlējusies Sabiedrība.

V. Piegādes aizkavējums

1. Noteiktie piegādes datumi un termiņi ir saistoši. Piegādātājam ir pienākums nekavējoties informēt Sabiedrību rakstveidā par jebkādiem iespējamiem izpildes kavējumiem, norādot iemeslus un paredzamo aizkavējuma termiņu. Ja šis pienākums netiek izpildīts, tas uzskatāms par rupju nolaidību, kas rada Sabiedrībai tiesības pieprasīt no Piegādātāja zaudējumu atlīdzināšanu.

2. Ja Piegādātājs ir atbildīgs par viņam saistošajos līgumos noteikto termiņu neievērošanu, visas ar to saistītās izmaksas ir jāsedz viņam pašam.

VI. Iepakojums/apskates pienākums

Unless specified by the Company or the joint customer, the Supplier shall ensure that the delivery item is packaged securely as customary in trade. The Company shall only conduct an incoming goods inspection with regard to obvious deficiencies and transport damage. The delivery item shall be examined during assembly and commissioning. In this respect, the Supplier waives the right of objection to belated notice of defects.

VII. Property Provided by the Company

1. If the Company or its customer provides the Supplier with tools, templates, matrices, measuring instruments, devices, moulds, samples and associated software, drawings and other accompanying documentation ("property provided"), these shall remain the property of the Company or its customer. The Supplier may only use the property provided to manufacture the delivery item or to perform the supply contract with the Company; the Supplier may not use it or allow others to use it for any other purpose without the prior written consent of the Company. The Supplier shall keep the property provided in good condition at his own expense, and shall replace it when necessary. The Supplier shall insure the property provided at his own expense amounting to the replacement costs in the event of loss. The Supplier hereby assigns all his payment claims against the insurer to the Company; the Company shall accept this assignment.

2. The Supplier shall treat the property provided carefully and harmlessly, and shall hold the Company harmless against any claims, liability, expenses and damages arising from or associated with the installation, use, storage or repair of the property provided. The Company or its customer shall be entitled to enter the Supplier's premises during usual business hours and to check the property provided and any corresponding records. The Company shall notify the Supplier about the inspection in text form 24 hours beforehand.

Ja Sabiedrība vai kopīgs klients nenorāda pretējo, Piegādātājam ir pienākums nodrošināt to, ka piegādājamā prece ir iepakota drošā iepakojumā, kā tas ir vispārpieņemts tirdzniecībā. Sabiedrībai ir pienākums veikt ienākošo preču apskati, lai pārliecinātos tikai par acīmredzamo trūkumu vai transportēšanas laikā radušos bojājumu neesamību. Piegādātā prece tiek pārbaudīta montāžas un ekspluatācijā nodošanas laikā. Šajā sakarā Piegādātājs atsakās no tiesībām izteikt iebildumus, pamatojoties uz novēlotu pretenziju pieteikšanu.

VII. Sabiedrības nodotais īpašums

1. Rīki, šabloni, matricas, mērinstrumenti, ierīces, veidnes, paraugi un nepieciešamā programmatūra, rasējumi un citi pavaddokumenti ("nodotais īpašums"), kurus Sabiedrība vai tās klients nodod Piegādātāja rīcībā, uzskatāmi par Sabiedrības vai tās klienta īpašumu. Šis Piegādātājam nodotais īpašums izmantojams tikai piegādājamo preču ražošanai vai piegādes līguma ar Sabiedrību izpildei; Piegādātājam nav tiesību izmantot šo nodoto īpašumu jebkādiem citiem mērķiem vai nodot to trešo personu lietošanā, nesaņemot iepriekšēju Sabiedrības rakstveida piekrišanu. Piegādātājam uz sava rēķina ir jāuztur nodotais īpašums labā stāvoklī, kā arī nepieciešamības gadījumā tas jānomaina. Piegādātājam ir pienākums uz sava rēķina apdrošināt nodoto īpašumu atjaunošanas vērtības summā zuduma gadījumā. Ar šo Piegādātājs nodod Sabiedrībai visus savus maksājumu prasījumus pret apdrošinātāju; Sabiedrība pieņem šo cesiju.

2. Piegādātājam ir pienākums rīkoties ar nodoto īpašumu piesardzīgi un droši, kā arī pasargāt Sabiedrību no jebkādiem prasījumiem, atbildības, izmaksām un zaudējumiem, kas var rasties vai var būt saistīti ar nodotā īpašuma uzstādīšanu, lietošanu, uzglabāšanu vai remontu. Sabiedrībai vai tās klientam ir piekļuves tiesības Piegādātāja telpām parastajā darba laikā, lai pārbaudītu nodoto īpašumu un saistīto dokumentāciju. Sabiedrībai ir pienākums paziņot Piegādātājam par plānoto pārbaudi rakstveidā 24 stundas iepriekš.

3. The Supplier agrees that the Company is entitled to remove the property provided at any time and without reason and payment or to request its surrender. If the Company makes such a request, the Supplier shall return the property provided without delay and shall prepare it for dispatch or shall deliver it to the Company or its customer. Any possible right of retention by the Supplier shall be excluded, irrespective of the legal grounds. The Company shall pay the Supplier appropriate delivery costs.

4. If the Supplier processes the property provided or combines or mixes it with objects not owned by the Company, the Company shall claim either the new property as its property or, leaving ownership to the Supplier, claim payment of an amount equivalent to the highest price existing for the Company's property from the day it was taken until the day such compensation is requested from the Supplier, and in addition thereto, compensation for all losses.

VIII. Intellectual Property / Property Rights

1. The Company shall retain ownership and all other rights, such as copyright, to the information provided to the Supplier by the Company. The Supplier shall carefully store all documentation and objects that he has been provided with, as well as duplications, at his expense, and shall return or destroy these at any time at the Company's request. The Supplier shall have no right of retention, irrespective of the grounds.

2. The Supplier shall be liable for all claims arising from the violation of property rights or applications for property rights following the contractual use of the delivery item. The Supplier shall indemnify the Company and its customers from all claims that may arise from the use of such property rights or applications for property rights. The Supplier grants the Company a non-exclusive, royalty-free, permanent and worldwide right of use to the Supplier's own rights for meeting the obligations assumed in the supply contract for

3. Piegādātājs piekrīt, ka Sabiedrībai jebkurā laikā ir tiesības atgūt nodoto īpašumu, nepaskaidrojot iemeslus un nemaksājot par to kompensāciju, vai pieprasīt tā nodošanu. Ja Sabiedrība pieprasa šādu nodošanu, Piegādātājam ir pienākums nekavējoties atdot nodoto īpašumu, sagatavojot to nosūtīšanai vai piegādājot to Sabiedrībai vai tās klientam. Piegādātājam nav nekādu aizturējuma tiesību, neatkarīgi no tiesiskā pamatojuma. Sabiedrībai ir pienākums atlīdzināt Piegādātājam piemērotas piegādes izmaksas.

4. Ja Piegādātājs apstrādā nodoto īpašumu, savieno vai sajauc to ar citu īpašumu, kas nepieder Sabiedrībai, Sabiedrībai ir tiesības vai nu prasīt jauno lietu atzīt par savu īpašumu vai arī, atstājot īpašumu Piegādātājam, prasīt, lai samaksā augstāko no tām cenām, kādas Sabiedrības lietai bijušas no tās dienas, kad tā paņemta, līdz tai dienai, kad Piegādātājam šī atlīdzība tiek pieprasīta, un bez tam arī, pieprasīt, lai atlīdzina visus zaudējumus.

VIII. Intelektuālais īpašums / īpašuma tiesības

1. Sabiedrība patur īpašuma tiesības un visas citas tiesības, piemēram, autortiesības attiecībā uz informāciju, kuru Sabiedrība ir nodevusi Piegādātājam. Piegādātājam ir pienākums uz sava rēķina rūpīgi uzglabāt visu viņa rīcībā nodoto dokumentāciju un priekšmetus, kā arī dublikātus, un pienākums jebkurā laikā nodot vai iznīcināt tos pēc Sabiedrības pieprasījuma. Piegādātājam nav nekādu aizturējuma tiesību, neatkarīgi no tiesiskā pamatojuma.

2. Piegādātājs uzņemas atbildību par visiem prasījumiem saistībā ar īpašuma tiesību pārkāpumiem, kā arī īpašuma prasībām, kas rodas saistībā ar īpašuma tiesību pārkāpumiem, kā arī īpašuma prasībām, kas tiek izvirzītas pēc piegādāto preču lietošanas uzsākšanas uz līguma pamata. Piegādātājam ir pienākums pasargāt Sabiedrību un tās klientus no visiem prasījumiem, kas var būt saistīti ar šādu intelektuālā īpašuma tiesību izmantošanu vai īpašuma tiesību prasījumiem. Lai izpildītu savas saistības, ko tas uzņēmis piegādes līgumā, Piegādātājs piešķir Sabiedrībai

any use of these rights as far as it is possible under applicable law

IX. Maintenance of Secrecy

1. The Supplier shall maintain secrecy in respect of all commercial and technical details that are not in the public domain that are surrendered to him by the Company, in particular drawings, models, templates, samples, data carriers, and so on, and shall not surrender them or make them otherwise available to third parties (including subcontractors) without the written consent of the Company. Such information may only be duplicated within operational requirements and copyright provisions. Subcontractors shall be placed under a similar obligation.

2. These obligations of the Supplier shall not apply in the case of information that was already legitimately known to him upon its receipt without being obliged to maintain secrecy or that legitimately became known to him without being obliged to maintain secrecy, that was already generally known or generally became known or for which the Supplier was granted written permission from the Company to use the information in any other way.

3. In the event of a breach of the obligations in accordance with the aforementioned provisions, each case of infringement shall incur a contractual penalty amounting to € 25,000.00 Euro by the Supplier. Any further damage claims by the Company shall be offset against contractual penalties paid.

X. Warranty / Liability and Damage Compensation

1. The Supplier shall guarantee that the subject of the contract is free of defects and supplied in conformity with the Company's requirements. If the delivery item is deficient, then the Supplier of the Company shall be liable in accordance with statutory provisions, unless otherwise provided for in the provisions below. In urgent cases, the Company shall be entitled

neekskluzīvas, bezatlīdzības, beztermiņa lietošanas tiesības visā pasaulē jebkādā veidā izmantot šīs Piegādātāja tiesības tiktāl, ciktāl tas ir iespējams saskaņā ar piemērojamo likumu.

IX. Konfidencialitāte

1. Piegādātājam ir pienākums nodrošināt visas komerciālās un tehniskās informācijas konfidencialitāti, kas nav publiski pieejama, bet kuru viņam ir nodevusi Sabiedrība, jo īpaši attiecībā uz rasējumiem, modeļiem, šabloniem, paraugiem, datu nesējiem utt., kurus nedrīkst nodot vai citādi padarīt pieejamus trešajām personām (tostarp apakšuzņēmējiem) bez Sabiedrības rakstiskas piekrišanas. Šādas informācijas dublikāti var tikt izgatavoti, ja to nosaka lietošanas noteikumi, un ja tiek ievērotas autortiesības. Šie noteikumi ir saistoši arī apakšuzņēmējiem.

2. Šis Piegādātāja pienākums netiek piemērots attiecībā uz informāciju, kura tam bija zināma likumīgā kārtā jau tās saņemšanas brīdī bez konfidencialitātes ievērošanas pienākuma vai vēlāk kļuva zināma likumīgā kārtā bez konfidencialitātes ievērošanas pienākuma, kura jau ir vispārzināma vai kļuva par vispārzināmu, vai kuras izmantošanai citā veidā Piegādātājs ir saņēmis Sabiedrības rakstveida piekrišanu

3. Ja tiek pārkāptas saistības, kas noteiktas iepriekšminētajos noteikumos, attiecībā uz katru pārkāpumu Piegādātājam tiek piemērots līgumsods EUR 25,000.00 apmērā. Līgumsoda samaksa tiek ieskaitīta jebkādas turpmākās Sabiedrības prasībās par zaudējumu atlīdzību.

X. Garantija / atbildība un zaudējumu kompensācija

1. Piegādātājs garantē, ka līguma priekšmets ir bez defektiem un ir piegādāts atbilstoši Sabiedrības prasībām. Ja piegādātā prece ir ar defektiem, Piegādātājs ir atbildīgs Sabiedrības priekšā saskaņā ar tiesību aktu noteikumiem, ja vien šajos noteikumos nav noteikts pretējais. Steidzamos gadījumos Sabiedrībai ir tiesības pašai novērst defektus vai uzticēt to trešajām

to rework items itself or to have it performed by third parties without any previous attempt to provide rectification having been made by the Supplier. The Supplier shall bear any costs incurred by such reworking. An urgent case exists in particular when the operating safety at the Company is endangered, when there is a risk of unusually high damage being incurred or when the Company is unable to wait for a rework by the Supplier in order for the Company to be able to maintain supply availability.

2. If the Supplier uses third parties in the provision of services, he shall be liable for these in the same way that he is for his own vicarious agents.

3. The Supplier shall be liable for deficiencies that occur within 36 months of the Company receiving the delivery, unless a longer warranty period is provided for by law. Insofar as acceptance of performance has been agreed upon, the time limit shall commence upon acceptance. The 36-month warranty period shall also apply accordingly for claims arising from defects of title; in addition, claims arising from defects of title shall not become statute-barred in any case, as long as the third party that invokes the right can still make demands on the Company.

4. In the event of supplementary performance, the aforementioned time limits shall be extended by the time during which the delivery item cannot be used in conformity with the contract. The Supplier shall indemnify the Company from claims of third parties due to product liability when and insofar as the damage was caused by a flaw in the delivery item supplied by the Supplier. The right of indemnity shall apply only to the extent at which the Supplier would be directly liable himself.

5. The Supplier shall assign to the Company any possible reimbursement claims by an insurer arising from warranty claims by the Company; the Company shall accept the assignment; the Supplier shall immediately

personām, iepriekš nepiedāvājot Piegādātājam iespēju novērst defektus. Piegādātājam ir pienākums segt visas izmaksas, kas saistītās ar šādu defektu novēršanu. Īpaši steidzami ir tādi gadījumi, kad ir apdraudēta Sabiedrības darbības (ražošanas) drošība, kad pastāv nesamērīgi lielu zaudējumu rašanās risks, vai kad Sabiedrība nevar gaidīt, kamēr Piegādātājs veiks defektu novēršanu, jo Sabiedrībai ir jāspēj nodrošināt piegādes.

2. Ja Piegādātājs sadarbojas ar trešajām personām, lai nodrošinātu pakalpojumu izpildi, viņš uzņemas par tām tādu pašu atbildību kā par savām pilnvarotajām personām.

3. Piegādātājs ir atbildīgs par trūkumiem, kas var tikt atklāti 36 mēnešu laikā no dienas, kad Sabiedrība būs saņēmusi piegādātās preces, ja vien normatīvajos aktos nav noteikts ilgāks garantijas termiņš. Ja ir panākta vienošanās par preču nodošanu, termiņš tiek skaitīts pēc nodošanas. 36 mēnešu garantijas termiņš attiecas arī uz prasījumiem, kas saistīti ar tiesiskajiem trūkumiem, turklāt, šādiem īpašuma tiesību prasījumiem nav noilguma jebkurā gadījumā, kamēr trešās personas prasījuma tiesības pret Sabiedrību joprojām ir spēkā esošas.

4. Ja tiek veiktas papildu darbības, iepriekšminētie termiņi tiek pagarināti proporcionāli laika periodam, kamēr piegādāto precī nav iespējams izmantot atbilstoši līguma noteikumiem. Piegādātājam ir jāatlīdzina Sabiedrībai izmaksas trešajām personām, kas pamatotas ar prasījumiem par preču kvalitāti, ciktāl zaudējumi ir saistīti ar preču, kuras ir piegādājis Piegādātājs, neatbilstību. Tiesības uz atlīdzību tiek piemērotas tikai tādā mērā, kādā Piegādātājs būtu tieši atbildīgs pats.

5. Piegādātājs nodod Sabiedrībai visus iespējamus atlīdzības prasījumus pret apdrošinātāju, kas saistīti ar Sabiedrības garantijas pretenzijām; Sabiedrība pieņem šādu cesiju; Piegādātājam ir pienākums pēc

present up-to-date insurance certificates to the Company at its request.

XI. Quality and Documentation

1. The Supplier shall comply with the recognised rules of technology, safety regulations and the stipulated technical specifications (e.g. customer requirements that have been communicated, IMDS requirements or REACH) with regard to his deliveries. Any changes to the delivery item shall require the prior written consent of the Company.

2. Irrespective of this, the Supplier shall constantly monitor the quality of delivery items. The Supplier is obliged to use the documents stipulated by the Company's quality assurance for documentation and to comply with the specifications as amended from time to time. The Supplier guarantees that the goods he supplies are in conformity with statutory and/or official requirements.

XII. Origin of Goods and Preference

1. The Supplier undertakes to issue all commercial and other documents that are necessary in accordance with the applicable legal requirements for import of goods to Latvia, and to enclose them with the delivery.

2. Upon delivery, a valid supplier's declaration as defined by Council Regulation (EC) No 1207/2001 shall be presented in the case of a first delivery being made to the Company. A reference to the delivery shall be established by stating the item number on the supplier's declaration.

3. Hereafter, the Company shall be provided free of charge with a long-term supplier's declaration at the turn of the year without having to make such a request.

4. If it is not possible to issue a supplier's declaration with preferential origin status, a declaration of origin shall be enclosed with the delivery.

5. The Supplier shall be responsible for the accuracy and completeness of the supplier's declaration. The Supplier shall assume full liability for incorrectly issued supplier's

Sabiedrības pieprasījuma nekavējoties iesniegt tai spēkā esošās apdrošināšanas polises.

XI. Kvalitāte un dokumentācija

1. Piegādātājam ir pienākums ievērot vispāratzītos tehnoloģiskos noteikumus, drošības noteikumus un noteiktās tehniskās specifikācijas (piemēram, klienta prasības, kas tikušas paziņotas, IMDS vai REACH prasības) attiecībā uz tā piegādēm. Jebkurām izmaiņām attiecībā uz piegādājamo vienību ir nepieciešama iepriekšēja Sabiedrības rakstveida piekrišana.

2. Neskatoties uz iepriekšminēto, Piegādātājam ir pienākums pastāvīgi uzraudzīt piegādājamo preču kvalitāti. Piegādātājam ir pienākums izmantot kvalitāti apliecinošus dokumentus, kurus ir apstiprinājusi Sabiedrība, kā arī ievērot specifikācijas, kuras laiku pa laikam tiek atjaunotas. Piegādātājs garantē, ka piegādātās preces atbilst tiesību aktiem un/vai oficiālajiem noteikumiem.

XII. Preču izcelsme un muitas priekšrocības

1. Piegādātājs apņemas nodrošināt visus tirdzniecības un citus dokumentus, kas nepieciešami saskaņā ar piemērojamajiem tiesību aktiem, lai importētu preces uz Latviju, un pievienot tos piegādājamām precēm.

2. Pēc piegādes derīgai piegādātāja deklarācijai, kā tas noteikts Padomes Regulā Nr. 1207/2001, jābūt iesniegtai pie pirmās piegādes Sabiedrībai. Atsauce uz piegādi iekļaujama piegādātāja deklarācijā, norādot partijas numuru.

3. Turpmāk Sabiedrībai jābūt nodrošinātai ar bezmaksas ilgtermiņa piegādātāja deklarāciju katra gada beigās, neveicot atsevišķu pieprasījumu.

4. Ja piegādātāja deklarāciju nav iespējams izsniegt ar preferenciālās izcelsmes statusu, izcelsmes sertifikāts jāpievieno piegādes laikā.

5. Piegādātājs uzņemas atbildību par piegādātāja deklarācijas precizitāti un pilnīgumu. Piegādātājs uzņemas pilnu atbildību par neatbilstoši noformētām

declarations and any resulting claims asserted by the Company's customers. The Company shall check the accuracy of supplier's declarations based on random choice using information certificate INF 4. It is not permitted to make a fundamental change to the purchased goods in terms of the quality, the customs tariff number, the country of origin and preferential status.

XIII. Force Majeure

In the event of force majeure, e.g. natural disasters, unrest, official measures or other unforeseeable and unavoidable events, the Supplier and the Company shall be exempt from the mutual obligations to perform for the duration of the disturbance and the extent of its impact. The party affected shall inform the other contractual partner in detail without delay and shall undertake all reasonable measures to limit the effects of such events.

XIV. Termination of the Contract

1. In the event of a longer-term supply commitment, the suspension of payment or the opening of insolvency proceedings or other proceedings for lack of assets, or the suspension of commercial activity shall entitle the other contractual partner to withdraw from the supply contract with regard to the part that has not yet been performed. If the Company withdraws from the supply contract or a part thereof for one of the aforementioned reasons or for any other reason for which the Supplier is responsible, then only the finished delivery items supplied by the time of the notice of withdrawal in compliance with the provisions of the supply contract shall be paid for by the Company. By giving the Supplier a written notice, the acceptable grounds for withdrawing from the supply contract or a part thereof with immediate effect are failure of the Supplier to meet his obligations concerning delivery of goods within an appropriate time limit set by the Company. The Company shall be entitled to make claims against the Supplier for damage compensation beyond this.

piegādātāja deklarācijām un visiem ar to saistītiem Sabiedrības klientu prasījumiem. Sabiedrībai ir pienākums pārliecināties par piegādātāja deklarācijas pareizību, veicot nejaušu izvēli ar informācijas sertifikātu INF 4. Ir aizliegts veikt būtiskas izmaiņas, kas saistītas ar iegādāto preču kvalitāti, muitas tarifa numuru, izcelsmes valsti un preferenciālo statusu.

XIII. Nepārvaramas varas apstākļi

Iestājoties nepārvaramas varas apstākļiem, tādiem kā dabas katastrofas, sabiedriskie nemieri, varas iestāžu pasākumi vai citi neparedzēti un nenovēršami notikumi, Piegādātājs un Sabiedrība tiek atbrīvoti no savstarpējo saistību izpildes tik ilgi, kamēr darbojas šie apstākļi, un tik lielā apmērā, ciktāl tie ietekmē saistību izpildi. Cietušajai pusei ir pienākums nekavējoties sniegt precīzu informāciju par šādiem apstākļiem otrai pusei, kā arī jāveic visi saprātīgi iespējamie pasākumi, lai mazinātu šādu apstākļu radītās sekas.

XIV. Līguma izbeigšana

1. Gadījumā, ja ir noteikts ilgtermiņa piegādes pienākums, bet tiek pārtraukta apmaksa vai tiek uzsākts maksātnespējas process vai cits process saistībā ar aktīvu nepietiekamību, vai tiek apturēta saimnieciskā darbība, otram līgumslēdzējam ir tiesības atkāpties no piegādes līguma tajā daļā, kas vēl nav izpildīta. Ja Sabiedrība atkāpjas no piegādes līguma vai tā daļas, iestājoties kādam no uzskaitījumiem gadījumiem vai pamatojoties uz citu Piegādātāja pārkāpumu, tad Sabiedrībai ir pienākums apmaksāt tikai gatavās preces, kuras ir piegādātas tajā brīdī, kad ir paziņots par piegādes līguma izbeigšanu, piegādes līgumā noteiktajā kārtībā. Piegādātāja pienākuma veikt preces piegādi Sabiedrības noteiktajā termiņā neizpilde ir pamats piegādes līguma vai tā daļas tūlītējai izbeigšanai, informējot par to Piegādātāju rakstveidā. Šādā gadījumā Sabiedrībai ir tiesības vērsties ar prasījumu pret Piegādātāju par zaudējumu atlīdzību.

2. In the event that the Supplier withdraws from the supply contract or a part thereof, he shall inform the Company in writing in such good time that the Company is able to have the delivery items manufactured by another supplier without any problems and to have the requirements undertaken accordingly. The Supplier is obliged to fulfil the supply contract until the new supplier is able to supply the subject of the contract in accordance with the specifications and supply contract. The Supplier is obliged to provide support to the Company in the search for a suitable alternative supplier and to secure deliveries by subcontractors and suppliers of raw materials for the subject of the contract.

3. The Company is entitled to terminate any supply contract with the Supplier by giving to the Supplier a two months' notice in writing.

XV. Anti-Corruption Law Provisions

1. The Supplier assures that he shall not take any actions or omit to take any actions that, irrespective of the form of participation, could lead to regulatory or criminal proceedings, in particular due to corruption, being taken against the Supplier, persons employed by the Supplier or third parties commissioned by the Supplier. The Supplier is responsible for taking suitable measures to ensure infringements are avoided. For this purpose, the Supplier shall in particular impose corresponding obligations on persons he employs and third parties he commissions.

2. The Supplier undertakes to provide information on the aforementioned measures at the Company's written request, in particular about their content and implementation. In addition, the Supplier shall immediately inform the Company of the initiation of official preliminary investigations due to a breach. In addition, if there are indications of a breach by the Supplier, the Company shall be entitled to request written information about the breach and the measures taken.

2. Ja Piegādātājs atkāpjas no piegādes līguma vai tā daļas, viņam ir pienākums tik atbilstošu laiku iepriekš informēt par to Sabiedrību rakstiskā veidā, lai Sabiedrībai piegādājamās preces saražotu cits piegādātājs, ievērojot visas nepieciešamās prasības. Piegādātājam ir pienākums ievērot piegādes līgumu, kamēr jaunais piegādātājs būs spējīgs piegādāt līgumā noteiktās preces tādā kvalitātē, lai tās atbilstu specifikācijām un piegādes līgumā paredzētajiem noteikumiem. Piegādātājam ir pienākums sniegt atbalstu Sabiedrībai, meklējot piemērotu alternatīvo piegādātāju, un nodrošināt apakšuzņēmēju un izejvielu piegādātāju piegādes, kas nepieciešamas līgumā noteikto preču ražošanai.

3. Sabiedrībai ir tiesības izbeigt jebkuru piegādes līgumu ar Piegādātāju, informējot Piegādātāju par to divus mēnešus iepriekš rakstveidā.

XV. Korupcijas novēršanas likuma noteikumi

1. Piegādātājs apstiprina, ka viņš neveiks nekādas darbības vai izvairīsies veikt jebkādas darbības, kas neatkarīgi no dalības veida var izraisīt administratīvās lietas ierosināšanu vai kriminālvajāšanu pret Piegādātāju, Piegādātāja darbiniekiem vai trešajām personām, kuras ir Piegādātāja pilnvarotās personas, jo īpaši saistībā ar korupciju. Piegādātājs ir atbildīgs par visu nepieciešamo pasākumu īstenošanu, lai novērstu šādus pārkāpumus. Tādēļ šis pienākums ir saistošs Piegādātājam, viņa darbiniekiem un pilnvarotajām personām.

2. Piegādātājs apņemas sniegt informāciju par iepriekšminēto pasākumu izpildi pēc attiecīgā Sabiedrības pieprasījuma saņemšanas rakstveidā, jo īpaši raksturojot pasākumu būtību un īstenošanu. Papildus minētajam, Piegādātājam ir pienākums nekavējoties informēt Sabiedrību par oficiālu pirmstiesas izmeklēšanas uzsākšanu saistībā ar kādu no pārkāpumiem. Turklāt, ja ir tādas pazīmes, kas liecina par pārkāpumiem no Piegādātāja puses, Sabiedrībai ir tiesības pieprasīt rakstiskā veidā informāciju par pārkāpumiem un pasākumiem, kas veikti to novēršanai.

3. In the event of a breach, the Company shall be entitled to unilateral immediate termination of the agreement with the Supplier and request the reimbursement of all damages incurred by the Company due to the breach.

XVI. General Provisions

1. The jurisdictional venue shall be the Company's place of business: the Republic of Latvia. However, the Company is also entitled to sue the Supplier at the competent court of another country.

2. The laws of the Republic of Latvia applies to the contractual relationship with the exception of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (UN Sales Convention/CISG).

3. If a provision is or becomes invalid, then the validity of the remaining provisions shall not be affected.

4. GTCP has been drawn up in English and Latvian. In case of interpretation difficulties, the text in Latvian shall prevail.

3. Pārkāpuma gadījumā, Sabiedrība ir tiesīga nekavējoties uzteikt līgumu ar Piegādātāju un pieprasīt visu zaudējumu atlīdzināšanu, kas nodarīti Sabiedrībai pārkāpuma rezultātā.

XVI. Vispārīgie noteikumi

1. Jurisdikcijas vieta ir Sabiedrības uzņēmējdarbības vieta – Latvijas Republika. Tomēr Sabiedrībai ir tiesības celt prasību pret Piegādātāju arī citas valsts piekritīgajā tiesā.

2. Līgumtiesiskajām attiecībām tiek piemēroti Latvijas Republikas likumi, izņemot Apvienoto Nāciju Organizācijas Konvenciju par starptautiskajiem preču pirkuma-pārdevuma līgumiem (ANO tirdzniecības konvencija/CISG).

3. Ja kāds no noteikumiem ir vai kļūst spēkā neesošs, tas neietekmē pārējo noteikumu spēkā esamību.

4. Šie VPNN ir sastādīti angļu un latviešu valodā. Pretrunu gadījumā teksts latviešu valodā prevalē.